

ПРОТОКОЛ

заседания Международной Комиссии ОЛА при МКС

Москва. 29.11 – 2.12.1999 г.

В работе приняли участие В.В. Иванов, А.И. Подлужный, Л.П. Кунцевич, Ф.Д. Климчук, С. Вёльке, Я. Басара, А. Басара, Я. Сятковский, М. Маркович, Д. Геговски, В. Смоле, К. Кенда-Еж, Д. Петрович, М. Пижурница, К. Фиц, А. Ференчикова, Д. Брозович, М. Менац, Л.В. Вялкина, Л.Э. Калнынь, Т.И. Вендина, Г.П. Клепикова, В.А. Пыхов, Л.Л. Касаткин.

Открывший заседание председатель МК ОЛА проф. В.В. Иванов отметил важность того, что несмотря на сложную обстановку во всех странах-участницах, настоящая встреча коллектива ОЛА состоялась и работа над атласом продолжается: предполагается выход в свет в 2000г. томов «Животноводство» (Польша) и «Растительный мир» (Белоруссия). Подготовлены тома «Профессии. Общественная жизнь» (Польша) и «Рефлексы *о» (Россия). Продолжается работа над другими томами.

Периодически выходят в свет издания, связанные с работой над ОЛА.

На пленарном заседании 30.11.1999 г. с отчетами о работе, проделанной в комиссиях, выступили А.И. Подлужный, С. Вёльке, М. Маркович, Я. Басара, Д. Брозович, Л. Калнынь, Л. Вялкина, К. Фиц, В. Смоле, Д. Петрович, А. Ференчикова.

На заключительном пленарном заседании были заслушаны отчеты о работе в секциях. С отчетами выступили руководители секций на данном заседании Л.Э. Калнынь (фонетическая), Л.В. Вялкина (лексико-словообразовательная), С. Вёльке (подкомиссия по морфонологической транскрипции).

Были приняты следующие решения:

– Одобрить работу, проведенную в секциях. Принять протоколы секций и подкомиссии.

– Удовлетворить просьбы национальных комиссий о введении в состав МК ОЛА от Македонской комиссии д-ра К. Пеева, от Лужицкой – д-ра С. Вёльке, от Словенской – д-ра К. Кенда-Еж, от Хорватской комиссии – д-ра И. Лисац.

– Просить участников работы над ОЛА прислать статьи в сборник памяти Я.В. Закревской до 1 мая 2000 г. Статьи присылать на домашний адрес П.Е. Гриценко.

– В связи с подготовкой очередного сборника ОЛА (1997–1999) до конца марта 2000 г. присылать статьи на имя В.А. Пыхова (Институт русского языка).

– В 2002 г. 100-летний юбилей Р.И. Аванесова. В связи с этим просьба к участникам работы прислать статьи в этот сборник до конца марта 2001 г. (чтобы иметь возможность издать сборник к юбилею, в 2002 г.). Статьи присылать в Институт русского языка на имя В.А. Пыхова.

– Просить национальные комиссии прислать до конца года на имя С. Вёльке недостающие материалы по 7 тому (см. протокол комиссии по обобщающей транскрипции).

– Просить все национальные комиссии присылать информацию о всех публикациях, связанных с ОЛА. Информация необходима для введения в Интернет.

– Считать целесообразным продолжить публикацию библиографии по ОЛА, начиная с 1994 года. В связи с этим просить национальные комиссии присылать в Московский центр все публикации, отражающие работу над ОЛА.

– Просить председателя словенской комиссии ОЛА В. Смоле согласовать вопрос о возможности организовать очередную встречу коллектива ОЛА в Словении. Просить председателя МК ОЛА при МКС В.В. Иванова направить соответствующие письма в Словенскую академию наук и искусств и в Институт словенского языка Франа Рамоуша ZRC SAZU.

Словенская комиссия ОЛА просит участников будущей встречи коллектива ОЛА прислать В. Смоле наиболее интересные материалы (комментарии и карты и фрагменты карт), авторами которых они являются.

Материалы необходимо прислать до конца июня 2000 г.

МК ОЛА при МКС выражает благодарность руководству РАН, Институту русского языка им. В.В. Виноградова и Институту славяноведения РАН за организацию настоящего совещания.

- fali je lišće informacija mo zetajetju o svobeno materiala za pólski, 8. zvjazk
- najskerje je to bjt knj. ječ sam (njewem)

Протокол

заседания лексико-словообразовательной секции ОЛА

Москва, 30 ноября – 2 декабря 1999 г.

В работе секции приняли участие Л. Кунцевич, С. Вёлке, Я. Басара, А. Басара, Я. Сятковский, Ф. Климчук, В. Смоле, М. Пижурица, М. Маркович, А. Ференчикова, Т. Вендина, В. Пыхов, Л. Вялкина, Г. Клепикова

На заседании секции обсуждались вопросы, связанные с работой национальных комиссий над очередными томами.

II том «Животноводство» (польская комиссия) практически готов и должен выйти во 2-ой половине 2000 г.

III том «Растительный мир» (белорусская комиссия). Том находится в издательстве. Представители комиссии продемонстрировали образец карты. Есть основания предполагать, что том выйдет в середине 2000 года. Был поставлен вопрос об отражении в картах участия членов морфонологической комиссии в работе над томом ОЛА. Признано целесообразным подробно отразить участие членов морфонологической комиссии во введении к тому, а на карте не делать никаких указаний.

IV том «Сельское хозяйство» (словацкая комиссия). Имеется ряд вопросов по списку населенных пунктов. Принято решение оставить список в том виде, в котором он дан, т. к. все сведения, включенные в предыдущие тома, проверены национальными комиссиями.

VI том «Домашнее хозяйство. Приготовление пищи» (русская комиссия). Проводилась предварительная работа над картами, полученными от национальных комиссий. Работа осложняется тем, что не получены карты и другие материалы от Югославской и Хорватской комиссий.

Русская комиссия предупреждает: если до февраля 2000 г. материалы не будут присланы в Москву, русская комиссия сделает эти карты.

VII том «Человек. Гигиена и медицина». Лужицкая комиссия проводит подготовительную работу: подготовка морфонологических легенд, их проверка.

– Обсуждался вопрос о комментариях к картам. Было принято решение о том, что комментарий нужен не всегда. Вопрос о наличии или отсутствии комментария решает автор.

– Вопрос о компьютеризации ОЛА.

Все национальные комиссии получили список знаков, из которого необходимо выбрать те, которые необходимы для ОЛА в каждом национальном диалекте, и добавить те, которых не хватает. Все эти знаки будут введены в состав компьютерного фонда ОЛА. Таким образом, все национальные комиссии будут работать в одной программе.

Все национальные комиссии получают дискету с фондом ОЛА.

На заседании 1 декабря состоялось обсуждение 8 выпуска лексико-словообразовательной серии «Профессии и общественная жизнь», подготовленного польской комиссией ОЛА. Сообщение о состоянии работы сделали Я. Басара и Я. Сятковский.

Польская комиссия имеет полный набор материалов к картам, морфонологических легенд и других материалов. Морфонологические легенды составлены Я. Сятковским и проверены С. Вельке, Ж. Енчем, А. Кралекком, З. Тополинской, В. Шпербером. Все эти лица будут указаны во вступлении к тому.

Все материалы введены в компьютер и переведены на дискету.

Часть карт сделана польской комиссией, а другая – разослана в национальные комиссии. Из них 8 карт получено польской комиссией в Москве (5 – из Белоруссии, 2 – из Македонии, 1 – из России).

Польская комиссия просит национальные комиссии Югославии (L 2084, L 2087), Хорватии (L 2164, S1 2165, L 2166), Словении (LS1 2047, S1 2051, LS1 2058, S1 2059), Словакии (S1 2024, S1 2025, S1 2026, S1 2042, S1 2044), России (S1 2008, L 2108, L 2109), Украины (S1 2119, L 2122, L 2123) прислать готовые карты до конца 1999 г. Карты, не полученные до конца года, будут сделаны членами польской национальной комиссии.

Национальную комиссию Лужицы польская комиссия просит прислать до конца 1999 г. литературные названия к 8 тому. *wolnyte*

Польская комиссия просит все национальные комиссии прислать до конца 1999 г. список лиц (имя и фамилия на национальном языке), которые готовили материал для 8 тома.

Во время дискуссии была отмечена большая работа, проделанная польской комиссией, и обсужден ряд вопросов:

- о подаче спорадических названий
- об обобщающих картах
- о единой системе знаков в легенде к карте.

Т.И. Вендина указала на необходимость соблюдения единой системы знаков хотя бы в легенде к одной карте. Кроме того было высказано пожелание о написании ареалогического комментария.

Обсуждался вопрос о необходимости выделения на бланковке смешанных диалектов (№№ населенных пунктов 238, 239, 240, 247, 252, 253, 257, 267, 268, 276).

Председатель
лексико-словообразовательной секции

Л.В. Вялкина

Протокол
заседания фонетической секции ОЛА в Москве
(30.XI.–2.XII.1999)

В работе секции принимали участие: *Белоруссия* – А. Подлужный; *Македония* – Д. Геговски; *Польша* – А. Басара, Я. Басара; *Россия* – Т. Вендина, Л. Калнынь; *Словения* – К. Кенда-Еж; *Хорватия* – Д. Брозович, М. Менац-Михалич; *Чехия* – К. Фиц; *Югославия* – Д. Петрович

1) Продолжалась работа над выпуском «Рефлексы *о». Московская комиссия провела анализ подготовленных карт и материалов к ним и составила список карт, которые предложено включить в выпуск. Карты группируются в блоки в зависимости от позиции, в которой представлен рефлекс *о – 1) в начале слова, 2) после согласного в новом закрытом слоге, 3) в открытом слоге в середине слога, 4) в конце слова. Каждая карта посвящена одной словоформе – всего 55 карт. Эта группировка карт была одобрена секцией.

На секции была обсуждена и принята тематика обобщающих карт. Карты «Фонетические рефлексы *о», «Влияние ударения на рефлексацию *о», «Влияние фонетического контекста на рефлексацию *о» поручено составить московской комиссии.

Карты «Фонологический статус рефлексов *о», «Влияние вокального количества на рефлексацию *о» предложено составить македонской комиссии.

2) Секция просит прислать в Московский центр (Институт русского языка РАН) материалы на рефлексы *е по следующим вопросам:

2370, 6, 2653, 2642, 27, 390;

1153, 535, 2601, 1700, 312, 1076, 468, 1026, 1082, 1066, 1463, 2921, 2438, 1202, 926, 763, 1876, 2355, 215, 2613, 2614, 3150, 769, 774, 2441, 2405, 2799, 2738, 1817, 794, 2218, 2217, 405, 2649, 3400, 2642, 2697, 2737, 1739, 2205, 1652, 1689, 327, 271, 1690, 670, 2734, 2499, 720, 562, 402, 1694;

1629, 1139, 2882, 1279, 2241.

По возможности, материал давать на дискетах вместе с распечаткой (программа Word/Windows'95). Срок – до конца 2000 года.

3) Обсужден вопрос о распределении тематики следующих фонетических выпусках. Рефлексы *i, *y поручены московской комиссии.

Секция обращается к македонской и словенской национальным комиссиям с просьбой о подготовке выпуска, посвященного рефлексам *a, *u.

4) Секция благодарит российскую комиссию за организацию этого совещания по ОЛА.

Председатель заседания
фонетической комиссии

Л. Калнынь

Protokol morfonologiske sekcije – zeńdzenje 29. 11. 1999 w Moskwje

Morfonologiska sekcija je na tutym zeńdzenju jenož mało na legendach džělać móhła, dokelž su přitomni jeje člonojo, to běchu kolegojo (w alfabetiskim porjadku) Brozović (Chorwatska), Marković (Makedonska), Siatkowski (Pólska) a Wólke (Łužica), tež na posedzenjach druhich sekcijow třěbni byli. Smy pak so dorěčeli wo dalšim postupowanju sekcije. Za zwjazki hač do šesteho předležěše jenož hišće jedna legenda za 5. zwjazk (Ukraina) – to je č. 711, kotruž je kol. Hinze zhotowił a nětko hakle do Budyšina pósłał. Kontrolu je přewjedła kol. Wólke, legenda wostanje w Moskwje, zo by sej ju kol. Grycenko při najblišej skladnosći tu wotewzać móhł. Džěla za VIII., pólski zwjazk su dokónčene, legendy su so zhotowili wot kol. Siatkowskeho a kontrolowali z wjetšeho džěla wot kol. Kralika. Tohodla ma so džěto morfonologiske sekcije koncentrować na VII., lužiskoserbskim zwjazku. Za njón ma so hišće zdžělać 21 legendow. Tute smy přidžělili jednotliwym sobudžělaćerjam: kolegam Siatkowskiemu, Markowičej, Jenčej, koleginje Wólke (za kóždého 4); hač móže tež kol. Kralik 4 legendy přewzać, dojedna kol. Ferenciková z nim w Bratislavje. Mjenowanym sobudžělaćerjam so kopija materiala z Budyšina pósće, zo bychu legendy přihotowali za přichodne zeńdzenje, kotrež sej hišće dojednamy, ewentuelnje tež zwonka turnusa zetkanjow cyłeje komisije OLA. Dale mamy hišće 9 legendow, kotrež maja so kontrolować. Tute smy rozdžělili na kolegow: 1 za kol. Brozovića, 1 za kol. Markovića, 3 za kol. Siatkowskeho a 4 za Wólkowu/Jenča. Legendy za kol. Siatkowskeho so jemu w kopiji do Warszawy pósćelu.

Za VII. Zwjazk dale faluje mały džěl materiala. To potrjechi běloruske wotmołwy na tři prašenja (L 1213, L 1696, Sl 1717). Za prašenje 1646 mamy za to jenož běloruski material, faluja potajkim słowěnski, serbochorwatski, makedonski, čěski, słowacki, lužiskoserbski, pólski, ukrajski a ruski material. Za prašenje 1717 trjebamy nimo toho hišće makedonski, čěski, słowacki, lužiskoserbski, pólski, ukrajski a ruski material. *Prošu material postać do Budyšina do konca lěta 1999.*

Nimamy tež přeco hišće material z džěla serbochorwatskeho teritorija (dypki: 34, 54, 56-61, 64-66, 150-151). Štož potrjechi chorwatske dypki 34, 56 a 65, smy 1996 dóstali ze Zagreba list knjeni Snježany Hozjan z informaciju, zo je material najskerje zhubjeny. Jeli budu so wjesć jednanja z wotpowědnymi instancami Akademijow abo knježerstwow, prosymy wobkedźbować, zo trjebamy ze wšěch mjenowanych dypkow hišće material za VII. Zwjazk. Hewak změjemy tež w tutym zwjazku nimo Bořarskeje dalši běty blak na kartach.

Za tutón pad hišće raz lisćina prašenjow, kotrež wobdžělamy za VII. Zwjazk: L 1205, L 1206, L 1207, L 1208, L 1213, Sl 1224, L 1225, L 1231, L 1238, Sl 1244, Sl 1245, L 1250, L 1251, L 1255, L 1258, L 1259, L 1260, L 1262, L 1263, L 1264, L 1265, L 1267, L 1665, L 1668, L 1669, Sl 1684, L 1685, L 1686, L 1687, L 1691, L 1692, L 1693, Sl 1695, L 1696, L 1697, L 1698, L 1699, L 1704, L 1709, L 1711, L 1718, L 1721, L 1725, ~~L 1646~~, Sl 1717.

Moskwa 2. 12. 1999

Protokolowała Sonja Wólke

*Zawěša protokola: přilobujemy w Sl internetowu stranicu wo CLA
spjany na webstrani listinu adresow stary rady stajich - slowobusci.
Prosimy wo to, abyž se někajko publikacije wuzjacne z CLA - do
Budyšina signatizować, wězo tež, abyž wumólze dalši zwjazk abo
zběnik, ze spjany to pisać móhli*